

Durata ca 54 min.

# La vieille dame et la fille nomade

Poema lirico

T: Lydia Chagoll  
1997 - 1999

M: Peter Swinnen  
1997 - 2000

Andante  $\text{♩} = 60$

1

Voci

A

B

C

D

Percussione

Violini

1

2

Viola

Violoncello

10 *ppp*

A *ppp* [m] [n] [v]

B *ppp* [n] [v] [n] [n]

V1 *ppp col legno sul pont.*

22 *pp*

A [v] [n] [n] [n] [n] [n]

B [j] [v] [j] [j] [m] [m]

V1 *pp* *mpp* *p*

34 *pp* Sprechstimme

A [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [v] [d] [j] [n]

B *pp* Sprechstimme [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [v] [d] [j] [n]

C Vieille dame

erc. 2 Conga + 2 Bongo *mpp* with Crotales (pitch = si)

V1 *p* col legno sul pont. fille nomade

V2 *p* col legno sul pont.

Va *p* col legno sul pont.

Vc *p* col legno sul pont.

A [v] [d] [j] [v] [d] [j] [n] [d] [j] [n]

B [v] [d] [j] [v] [d] [j] [n] [d] [j] [n]

C il n'y a pas eu d'adieu

D Vieille dame il n'y a pas eu

erc. fille nomade d'au revoir

V1

V2

Va

Vc

A [v] [d] [j] [n] [d] [j] [n] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [n]

B [v] [d] [j] [n] [d] [j] [n] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [n]

C Vieille dame il n'y a de vous...

erc. fille nomade que le souvenir

V1

V2

Va

Vc

51 Vivo ♩ = 180

A

B   
*mf* clack with tongue

C   
*mf* clack with tongue

D   
*mf* clack with tongue

Perc.   
fille nomade que la mémoire *colle mani* *mf*

V1   
*ff* saltato

V2   
*ff* saltato

Va   
*ff* saltato

Vc   
*ff* saltato

57

B   
*snap*

C   
*snap*

D   
*snap*

Perc.

V1

V2

Va

Vc

62

B

C

D

erc.

V1

V2

Va

Vc

snap

67

B

C

D

erc.

V1

V2

Va

Vc

snap

73

*f*

A Chante - moi tout bas, tout bas oi

B *snap*

C *snap*

D *snap*

Perc.

V1

V2

Va

Vc

78

5:4

A seau de pas sage pour quoi, pour-quoi ma belle est

Perc.

V1

V2

Va

Vc

84

A  $\frac{7}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{7}{16}$

en - dia - blée. pour

erc.  $\frac{7}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{7}{16}$

V1  $\frac{7}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{7}{16}$

V2  $\frac{7}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{7}{16}$

Va  $\frac{7}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{7}{16}$

Vc  $\frac{7}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{7}{16}$

90

A  $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{10}{16}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{6}{16}$

quoi, pour quoi ma belle est en - dia - blée.

erc.  $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{10}{16}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{6}{16}$

V1  $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{10}{16}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{6}{16}$

V2  $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{10}{16}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{6}{16}$

Va  $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{10}{16}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{6}{16}$

Vc  $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{10}{16}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{6}{16}$

96

A  $\frac{6}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$

Oi - seau, si tu ne le sais pas sache

erc.  $\frac{6}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$

V1  $\frac{6}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$

V2  $\frac{6}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$

Va  $\frac{6}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$

Vc  $\frac{6}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{11}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{6}{16}$   $\frac{7}{16}$   $\frac{4}{4}$

102

A que moi je ne t'en veux pas Le dia - ble au corps

Perc.

V1

V2

Va

Vc

108

A ça lui va, ça lui va Le dia - ble au corps ça lui va, lui

B Le dia - ble au corps ça lui va, lui

C Le diable au corps ça lui va, ça lui va

D Le diable au corps ça lui va, ça lui va

Perc.

V1

V2

Va

Vc



114

A  
va

B  
va  
*f* clack with tongue

C  
*f* clack with tongue

D  
*f* clack with tongue

erc.

V1

V2

Va

Vc

120

B

C

D

erc.

V1

V2

Va

Vc

125

B

C

D

Perc.

V1

V2

Va

Vc

131

A

B

C

D

Perc.

V1

V2

Va

Vc

*f*  
Ma belle mon bon-heur, ma

136 5:4

A  tour mente tan tôt tu es le feu tan

erc. 

V1 

V2 

Va 

Vc 

142 7:4

A  tôt tu es le froid Ma

erc. 

V1 

V2 

Va 

Vc 

148

A  belle il y a deux femmes deux femmes en toi

erc. 

V1 

V2 

Va 

Vc 

154

A Ma belle il y a deux femmes en toi et

Perc.

V1

V2

Va

Vc

Detailed description: This block contains the musical score for measure 154. It features six staves: vocal (A), percussion (Perc.), violin I (V1), violin II (V2), viola (Va), and violoncello (Vc). The vocal line is in treble clef with lyrics 'Ma belle il y a deux femmes en toi et'. The percussion line is in bass clef. The instrumental lines (V1-Vc) are in their respective clefs. The measure is divided into six parts with time signatures: 6/16, 4/4, 11/16, 7/16, 6/16, and 7/16.

160

A ce - la te va, ce - la te va Ma belle ma belle le

Perc.

V1

V2

Va

Vc

Detailed description: This block contains the musical score for measure 160. It features six staves: vocal (A), percussion (Perc.), violin I (V1), violin II (V2), viola (Va), and violoncello (Vc). The vocal line is in treble clef with lyrics 'ce - la te va, ce - la te va Ma belle ma belle le'. The percussion line is in bass clef. The instrumental lines (V1-Vc) are in their respective clefs. The measure is divided into six parts with time signatures: 4/4, 11/16, 7/16, 6/16, 11/16, and 7/16.

165

A *dia-ble au corps ça te va, ça te va Ma belle ma belle le dia-ble au corps*

B

C *Ma belle, ma belle*

D *Ma belle, ma belle*

erc. *le diable au corps le diable au corps*

V1

V2

Va

Vc

171

A *ça te va, ça te va*

B *va*

C *ça te va, ça te va*

D *ça te va, ça te va*

erc. **mf* *p**

V1 **fff* *ff* *f**

V2 **fff* *ff* *f**

Va **fff* *ff* *f**

Vc **fff* *ff* *f**

Moderato  $\text{♩} = 60$

175

*p*

A

B

*mp*

Dou - dou mon en - fant à moi ma vie, ma joie ne t'in -

C

*p*

D

*p*

Perc.

Vibrafono

*p* with Crotales (pitch = si) legato

V1

*mp* legato

V2

*mp* legato

Va

*mp*

Vc

*mp* legato

184

A

B

quiète pas un jour il y au - ra un roi qui ne tue - ra pas.

C

D

Perc.

V1

V2

Va

Vc

A

B  
Dou - dou mon en - fant à moi ma vie, ma joie ne t'in - quiète pas ce roi gé - né -

C

D

erc.

V1

V2

Va

Vc

A

B  
reux dou - dou ce se - ra toi.

C

D

erc.

V1

V2

Va

Vc

208

A  
B Dou - dou mon en - fant ce roi gé - né - reux ce roi qui ne tue - ra pas crois - moi, crois -  
C  
D  
Perc.  
V1  
V2  
Va  
Vc

216

A  
B moi 'ce roi se - ra toi. Dou - dou mon en - fant à moi ma  
C  
D  
Perc.  
V1  
V2  
Va  
Vc



224

A

B  
vie, ma joie que la nuit dou - dou prend gar - de de toi

C

D

erc.

V1

V2

Va

Vc

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

Andante ♩ = 60

232

A

B  
Dou - dou dou

C

D

erc.

V1

V2

Va

Vc

2 Conga + 2 Bongo

*mpp*

*p* col legno sul pont.

*p* col legno sul pont.

*p* col legno sul pont.

*p* col legno sul pont.

238

*pp* Sprechstimme

A *pp* Sprechstimme  
[v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [v] [d] [j] [n]

B *pp* Sprechstimme  
[v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [v] [d] [j] [n]

C  
Souvenir...

D  
Souvenir..

Perc.  
Mémoire...  
Mémoire...

V1

V2

Va

Vc

244

A  
[d] [j] [n] [v] [d] [j]

B  
[d] [j] [n] [v] [d] [j]

C  
Toutes ces vies réduites à des images

D  
Toutes ces vies interrompues

Perc.  
à jamais manquantes sans cesse présentes  
inachevées

V1

V2

Va

Vc

250

A [d] [j] [n] [v] [d] [j] [n] [d] [j] [n]

B [d] [j] [n] [v] [d] [j] [n] [d] [j] [n] [d] [j] [n]

C Incomplet à tout jamais

D L'aujourd'hui

erc. est incomplet

V1

V2

Va

Vc

256

A [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j]

B [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j]

C Souvenir

D Souvenir

erc. Mémoire

V1

V2

Va

Vc

262

A [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [v] [d] [j] [n]

B [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [v] [d] [j] [n]

Perc.

V1

V2

Va

Vc

268

Moderato ♩=120

A [v] [d] [j] [n] [v] [d]

B [v] [d] [j] [n] [v] [d]

Perc.

V1 *mp* *ff* *ordinario*

V2 *mp* *ff* *ordinario*

Va *mp* *ff* *ordinario*

Vc *mp* *ff* *ordinario*

272

Le Mal Absolu

C

D Des hommes aux idées fixes,

V1 des hommes acharnés,

V2

Va arrogant,

Vc

envahit les esprits

273

C des endoctrinés, obéissent, au Mal Absolu

D Des hommes dociles, des "sans-pensés", au Mal Absolu

V1 des manipulés, se soumettent qui a envahi le pays

V2 des hommes serviles, des sans scrupules qui a envahi le pays

Va disciplinés

Vc

274

C pour que le monde

D Des hommes chaussent des bottes pour que le Mal Absolu

V1 vole en éclats

V2 des hommes marchent au pas envahisse les pays

Va

Vc

Largo  $\text{♩} = 54$

7:4

5:4

5:4

f

278

V1

V2

Va

Vc

f

288

V1

V2

Va

Vc

*mf col legno battuto*

3:2

3:2

3:2

7:4

296 *p Sprechgesang*

Glo-rieux Dic-ta-teur Sa-crée comme un

300 *p Sprechgesang*

dieu  
Glo-rieux Dic-ta-teur Sa-crée comme un dieu

Glorieux Dictateur

Glorieux Dictateur

Sacrée comme un dieu

Sacrée comme un dieu

307 *Xylophone*

*mf* played with 2 tuningforks pitch 440

314

A *mp* Bé - ate Hys - té - rique

B *mp* Hys - té - rique Bé - ate

C Adoration béate

D Adoration hystérique

erc. *Culte hystérique*  
*Culte béat*

V1

V2

Vc

319

A *mf* Sa - crer un dieu fé - roce

B *mf* Sa - crer un dieu fé - roce

erc. *f*

V1

V2

Va

Vc

325

A Sa - crer un dieu ra - pace

B Sa - crer un dieu ra - pace

C Sacrer un dieu vorace

D Sacrer un dieu vorace

Perc. 6:4 5:4 5:4

V1

V2

Va 3:2 7:4 5:4 7:4 5:4 5:4

Vc

330

A Dieu fé - roce Dieu vo - race Dieu ra - pace Dieu sa - cré *mp* Glo - rieux Dic - ta - teur Tout - Puis - sant

B Dieu fé - roce Dieu vo - race Dieu ra - pace Dieu sa - cré *mp* Glo - rieux Dic - ta - teur Tout - Puis - sant

C Dieu fé - roce Dieu vo - race Dieu ra - pace Dieu sa - cré

D Dieu fé - roce Dieu vo - race Dieu ra - pace Dieu sa - cré

Perc. 7:4

V1 *mp*

V2 *mp*

Va 7:4

Vc *mp*



337

A  
B  
C  
D  
V1  
V2  
Vc

Toi tout puis-sant, tout puis - sant pour mille ans.

Glorieux Dictateur Tout-Puissant  
Glorieux Dictateur Tout-Puissant

Toi tout puissant, tout puissant  
Toi tout puissant, tout puissant

346

C  
D  
erc.  
V1  
V2  
Va  
Vc

pour mille ans  
pour mille ans

*mp*  
*p*  
*mpp*  
*mp*  
*p*

7:4 5:4 7:4 3:2  
3:2 6:4 7:4 5:4

353

erc.  
V1  
V2  
Va  
Vc

Andante  $\downarrow$  69

*p* Xylophone  
free bowing

*mpp* col legno tratto  
*p*  
*mpp*

5:4 3:2  
3:2 7:4 6:4 7:4 3:2 5:4 5:4

357 *p* Sprechgesang

B Les ar - mes hur - lent, hur - lent.

Perc. *Crotale* *Xylophone*

V1

360 *p* Sprechgesang

A Des quartiers des cités

D Les ar - mes, les ar - mes hur - lent.

Perc. *Crotale* *Xylophone* *Crotale*

V1

Va *p col legno battuto*

363

C Des villages entiers

Perc. *Xylophone* *Crotale* *Xylophone*

V1

Va *p col legno battuto*

Vc *p col legno battuto*

367

A

B

erc.

V1

V2

Va

Vc

Les ar - mes, les ar - mes hur - lent, hur - lent.

Les ar - mes, les ar - mes hur - lent, hur - lent.

Crotale Xylophone

*p* col legno battuto

370

C

D

erc.

V1

V2

Va

Vc

Le pays est en feu

Le Mal Absolu nous a envahis

Le pays est en deuil

Le Mal Absolu nous a envahis

Crotale Xylophone Crotale Xylophone Crotale Xylophone

*p* col legno battuto

Adagio  $\text{♩} = 90$

*p*

375

A

C La barbarie nous séquestre

D L'abîme du non-être

Perc. *pp* *ppp* *pppp*  
Crotale Xylophone Crotale Xylophone Crotale

V1 *pp* *ppp* *pp con sordino*

V2 *pp* *ppp* *pp con sordino*

Va *pp* *ppp* *pp con sordino*

Vc *pp* *ppp* *pp con sordino*

380

A parce que j'ai en - vie de pleu - rer Si tu m'en - tends Dou - leur

V1

V2

Va

Vc

385

A si tu me com - prends Dou - leur donne le la, le

V1

V2

Va

Vc

390

A *la à mon chant le la à mon chant*

B *Je*

V1

V2

Va

Vc

394

B *chante parce que j'ai en - vie de pleu - fer Si tu m'en - tends Dou - leur*

V1

V2

Va

Vc

400

B *si tu me com - prends Dou - leur donne le la, le*

V1

V2

Va

Vc

405

A 

B 

V1 

V2 

Va 

Vc 

410

A 

B 


V1 


V2 


Va 


Vc 


418

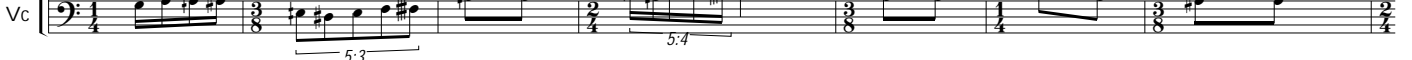
A 

B 

V1 

V2 

Va 

Vc 

425

A  
Chante, chante Dou - leur parce que j'ai en - vie de pleu - rer.

B  
rer Chante, chante Dou - leur parce que j'ai en - vie de pleu - rer.

V1  
3:2 4:3 5:3

V2  
5:2 5:4 4:3 5:4

Va  
5:2 5:4 4:3 *en dehors*  
*mp*

Vc  
4:3 5:3 5:3 4:3 5:4

432

V1  
5:3 5:4 5:3 3:2 5:3 3:2

V2  
3:2 5:3 3:2 5:3 3:2

Va  
3:2

Vc  
4:3 5:4 3:2 4:3 5:4 3:2

438

V1  
5:4 5:4

V2  
4:3 3:2 3:2 5:3

Va  
4:3 4:3 5:3

Vc  
5:4 3:2 5:4 3:2

443

V1  
3:2 5:3 3:2 3:2 5:4 5:4

V2  
5:4 3:2 3:2 3:2 3:2 5:4 5:4

Va  
3:2

Vc  
5:4 5:4 5:4 4:3 3:2

448 *pp*  
 Perc. Xylophone  
 V1  
 V2  
 Va  
 Vc *pp*

453  
 Perc.  
 V1  
 V2  
 Va  
 Vc

458  
 Perc.  
 V1  
 V2  
 Va  
 Vc *mp en dehors*

463  
 V1  
 V2  
 Va *en dedans*  
 Vc *pp* *mp en dehors*



468

V1 *5:4* *3:2* *5:4*

V2 *5:4* *3:2* *5:3* *5:4* *5:3*

Va *en dedans* *pp* *3:2* *4:3* *mp en dehors*

Vc *3:2*

473 Senza Misura

C Choisir de ne rien voir Aveugle

D Faire comme d'autres Aveugle

Choisir de ne rien savoir Sourd

477 Andante ♩ = 60

D comme beaucoup d'autres par option

Vieille dame, Vieille dame mère de tant d'enfants

Muet

erc. Vibrafono

*mf* *with Temple Block* *senza sordino* *pizzicato*

V1 *mp* *senza sordino* *pizzicato* *6:4* *12:8*

V2 *mp* *senza sordino* *pizzicato* *14:8* *par intention* *14:8*

Va *mp* *pizzicato* *senza sordino* *Muet* *14:8*

Vc *mp* *pizzicato* *14:8* *senza sordino* *14:8*

480 par angoisse

C Rachel, Mirjam, Sarah et David et Daniel

V1 *12:8* *6:4* *6:4* *6:4* *6:4*

V2 *10:8* *10:8* *10:8* *14:8* *14:8* *14:8* *14:8*

Va *10:8* *10:8* *10:8* *14:8* *14:8* *14:8* *14:8*

Vc *10:8* *10:8* *10:8* *14:8* *14:8* *14:8* *14:8*

482 et ta Leïla chérie | et tous tes chers enfants-petits

D

V1

V2

Va

Vc

484 Ils sont partis. Partis. Tous partis

C

Perc.

V1

V2

Va

Vc

486 La vieille dame ne sait pas

D

Perc.

V1

V2

Va

Vc

488

D la vieille dame ne comprends pas | que génocide il y a

erc.

V1 14:8 14:8 14:8 14:8 14:8 14:8 arco

V2 12:8 12:8 12:8 12:8 12:8 12:8 arco 4:3 5:3

Va 7:4 15:8 arco 5:3

Vc arco 4:3

492

A *p*

B *p*

V1 *simile* 5:3 5:3 5:4 5:3

V2 *simile* 3:2 4:3 5:3 3:2

Va *simile* 4:3 4:3 4:3

Vc *simile* 5:3 3:2 5:4 3:2

Vieille dame, a veugle,  
Vieille dame, a - veugle,

498

A noy - ée dans la nuit | Vieille dame, toi ou - bli - ée pro - vi

B noy - ée dans la nuit | Vieille dame, toi ou - bli - ée pro - vi -

V1 4:3 5:3 4:3 3:2 5:3 4:3 4:3

V2 3:2 5:3 5:3 3:2 3:2 5:3

Va 4:3 5:3 4:3 5:4

Vc 5:4 3:2 4:3 5:3

502

A soire Vieille dame, tu sur - vis

B soire Vieille dame, tu sur - vis

Perc.

V1

V2

Va

Vc

507

A Tu sur - vis por tant le deuil de ces vies

B Tu sur - vis por - tant le deuil de ces vies

V1

V2

Va

Vc

512

A toutes par ties.

B toutes par - ties.

Perc.

V1

V2

Va

Vc

517

V1

V2

Va

Vc

523

Largo  $\text{♩} = 48$   
*mp* Sprechgesang

B  
 Ay, ay mis bra - sos, ay, ay mes

erc.

V1  
*mp*  
 pizzicato

V2  
 pizzicato

Va  
 pizzicato

Vc  
*p*

527

B  
 bras mes pauv-res bras  
 cantando Ils n'ont plus rien à ché - rir  
 parlando Ils n'ont

V1

V2

Va

Vc

532

B plus rien à ber - cer.

V1

V2

Va

Vc

537

B *p* Sprechgesang *3:2* *cantando*  
Ay, ay, mi al - ma, ay, ay mon âme en - dors - toi, en - dors - toi

V1

V2

Va

Vc

542

B Sprechgesang *4:3* *cantando*  
Ay, ay mi

V1 *p*

V2 *p* *mpp arco*

Va *p*

Vc *mpp*

548 *Sprechgesang* *parlando*

B *4:3* *4:3* *4:3*  
 al - ma, mon âme je t'en prie, sois clé - mente je veux quit - ter l'i - ci - bas

V1

V2

Va

Vc

552 *cantando* *4:3*

B *4:3*  
 en - lève - moi, en - lève - moi

V1

V2 *mpp*

Va

Vc *pp*

558

V1

V2

Va

Vc

565 *Sprechgesang* *cantando*

B *3:2*  
 Ay, ay, mi al - ma, ay, ay mon âme en - dors - toi, en - dors - toi

V1 *mp*

V2 *pizzicato* *mp*

Va *mp*

Vc *p*

570 Andante ♩ = 60

Perc. *mp*

V1 *p* arco

V2 *p* arco 4:3 5:3

Va *p* arco 5:3

Vc *pp* *p* arco 4:3

576 *mpp*

A *mpp* Fille no - made Fille ri - euse Fille rà - leuse, Fille ré - veuse

B *mpp* Fille no - made Fille ri - euse Fille rà - leuse, Fille ré - veuse

V1 *simile* 3:2 5:3 4:3 3:2 5:4

V2 *simile* 3:2 5:3 4:3 3:2 5:4

Va 4:3 4:3 4:3 3:2 4:3

Vc *simile* 5:3 5:3 5:4 3:2 5:4

582

A Fille i - - vre de joie On te pu - ni - ra tu tré - passe -

B Fille i - - vre de joie On te pu - ni - ra tu tré - passe -

V1 4:3 5:3 4:3 5:3 3:2 5:3 4:3 4:3

V2 3:2 5:3 4:3 5:3 3:2 3:2 5:3 4:3

Va 3:2 4:3 5:3 4:3 3:2 3:2 5:4 4:3 5:3

Vc 5:4 3:2 4:3 5:3



586

A ras Tu es Tu vis Eux, ne le veulent pas

B ras Tu es Tu vis Eux, ne le veulent pas

erc.

V1

V2

Va

Vc

591

A Fille no - made tu ne peux ex - is - ter tu tré - passe - ras

B Fille no - made tu ne peux ex - is - ter tu tré - passe - ras

V1

V2

Va

Vc

596

A tu tré - passe - ras

B tu tré - passe - ras

erc.

V1

V2

Va

Vc

602

Perc. 

V1 

V2 

Va 

Vc 

608

Perc. 

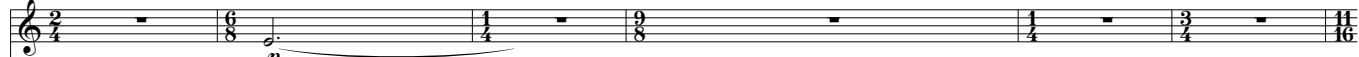
V1 


V2 

Va 

Vc 

614

Perc. 

V1 

V2 

Va 

Vc 

620 Largo  $\text{♩} = 48$

A *pp* 3:2 J'aime-rai-s tant ou - bli - er,

erc. *p*

V1 *p en dehors pizzicato* 3:2 4:3 3:2 4:3

V2 *p* 3:2

Va *p pizzicato*

Vc *p pizzicato*

624 *Sprechgesang* *parlando*

A ou - bli - er ce temps des té - nè - bres ce temps des té - nè - bres J'aime-rai-s tant

V1 3:2 4:3 3:2 4:3

V2 3:2

Va

Vc

627 *parlando*

A J'aime-rai-s tant ou - bli - er, ou - bli - er,

V1 3:2 4:3 3:2 4:3 3:2 3:2 4:3 3:2 4:3

V2 3:2 4:3 3:2 4:3 3:2 4:3 3:2 4:3

Va

Vc

632 4:3 3:2 4:3 3:2 3:2 4:3 5:3

V1 3:2 4:3 3:2 4:3 3:2 4:3 3:2 4:3 5:3

V2 3:2 4:3 3:2 4:3 3:2 4:3 3:2 4:3 5:3

Va

Vc

637

A *3:2* *3:2* *3:2*  
 J'aime - rais tant m'a - grip - per à un arc - en - ciel J'aime - rais tant faire

V1 *3:2* *4:3* *3:2*

V2

Va

Vc

640

A *3:2* *3:2*  
 un bond pro - di - gieux J'aime - rais tant J'aime - rais tant li -

V1 *3:2*

V2

Va

Vc

644

A *7:4* *7:4* *3:2*  
 er la vie à la vie J'aime - rais tant lais - ser der - rière moi ce temps des té - nè - bres

V1 *7:4* *7:4*

V2

Va

Vc

648

V1 *4:3* *3:2* *3:2* *4:3* *3:2*

V2 *3:2* *3:2* *3:2* *3:2* *3:2*

Va

Vc

653

V1

V2

Va

Vc

659

A

C

D

Senza Misura

J'aime - rais tant tant ten - ter l'im - pos - si - ble

Choisir de ne rien voir

Choisir de ne rien voir Se cacher derrière le silence

Choisir de ne rien savoir

Choisir de ne rien savoir Se cacher derrière l'indifférence

663

C

D

Ne plus tendre la main

Tolérer l'exclusion

Tant pis

Pourvu que moi

Ne plus se sentir impliqué

pour les autres

Tolérer l'abominable

j'aie la vie sauve

667

Moderato ♩ = 120

D

erc.

V1

V2

Va


Vc

2 Cow Bells

Le voisin de la vieille dame

lui a lu l'ordre de se présenter aux autorités

*ff arco*

Largo  48

669

C

D

Perc.

V1

V2

Va

Vc

Pour qu'on puisse l'emmener dehors dans la rue

comme un objet isolé déserte du regard

le voisin a placé la vieille dame des passants

sur une chaise

*p*

672

B

Vc

*p* Sprechgesang

La vieille dame aux yeux morts at - tend at - tend an - goiss-ée

676

B

Vc

La vieille dame aux yeux morts at - tend at - tend dé - ses - pé - rée

680

B

Vc

La vieille dame aux yeux morts at - tend at - tend

685

B

Vc

at - tend ré - sig - née

*p*

691 Adagio  $\text{♩} = 90$

C Le train conduit... là...où l'on ne crache

D Le train... Le train conduit là... là...où claquent

erc. *3 train rails* Le train conduit... que des injures  
*p with large metal hammers* train... Le train conduit là... les hurlements

698 Moderato  $\text{♩} = 120$

C là...où règne là...où existe

D là...où domine

erc. l'odieux l'enfer sur terre *2 Cow Bells*  
 l'avilissement *ff*

V1 *ff* senza sordino

V2 *ff* senza sordino

Va *ff* senza sordino

Vc *ff* senza sordino

702 Moderato  $\text{♩} = 90$  *mp*

A Fille no - made bien mille routes tu as croi - sées

V1 *poco f poco sul pont.*

V2 *poco f poco sul pont.*

707

A Fille no - made sur mille che - mins - tu

V1

V2

712

A as chan - té

V1

V2

718

A *Fille no - made au*

V1

V2

723

A *re - gard vif Fille no - made aux yeux é -*

V1

V2

728

A *tin - ce - lants Fille no - made pas - sio -*

V1

V2

733

A *née de li - ber - - - té*

V1

V2

738

V1

V2

744

A *Fille no - made ta soif de vie, elle est pié -*

V1

V2

Andante ♩ = 48  
pp parlando



751 Adagio  $\text{♩} = 90$

A  $\text{gée.}$

C Le train... Le train conduit là...

D Le train conduit...

erc.  $\text{3 train rails}$  Le train... Le train conduit là...  
*mp with large metal hammer* Le train conduit...

757

C là... où triomphe la violence là... où s'amoncelle les cendres

D là... où s'éternise la fumée

erc. violence fumée cendres

763 Lento  $\text{♩} = 60$  Vieille dame

A rouge âcre gris morne

erc. noire nauséabonde j'étais quelqu'un

V1 *pp sul pont.*  $\text{5:4}$   $\text{5:3}$   $\text{3:2}$   $\text{5:4}$

V2 *pp sul pont.*  $\text{3:2}$   $\text{5:4}$   $\text{4:3}$  j'étais heureuse  $\text{5:4}$

Va *pp sul pont.*  $\text{5:4}$

Vc *pp sul pont.*  $\text{3:2}$  je ne le suis plus  $\text{5:4}$   $\text{3:2}$

768

A je suis réduite à rien

B Pleure, pleure mon enfant

V1 Pleure des larmes de sang  $\text{3:2}$   $\text{5:4}$   $\text{5:3}$   $\text{5:4}$   $\text{5:3}$   $\text{3:2}$

V2  $\text{5:4}$   $\text{4:3}$   $\text{3:2}$   $\text{4:3}$   $\text{3:2}$

Va  $\text{5:3}$   $\text{p}$  en dehors

Vc  $\text{4:3}$   $\text{3:2}$   $\text{5:4}$

774

V1

V2

Va

Vc

779

A

B

V1

V2

Va

Vc

Pourquoi la Mort couvre-t-elle la terre?

Vieille dame, dites-moi pourquoi?

Je n'ai pas de réponse à ton chagrin

Pourquoi cette colère criminelle?

Je n'ai pas de réponse à ta révolte

*en dedans*  
*pp*

783

B

V1

V2

Va

Vc

Pleure, pleure mon enfant

Pleure des larmes de sang

788

V1

V2

Va

Vc

*en dehors*  
*p*

794

*pp* Sprechgesang (bisbigliando)

Des larmes, des larmes Des perles de larmes Des

*pp* Sprechgesang (bisbigliando)

Des larmes, des larmes Des perles de larmes Des

*pp* Sprechgesang (bisbigliando)

Des larmes, des larmes Des perles de larmes Des

*pp* Sprechgesang (bisbigliando)

Des larmes, des larmes Des perles de larmes Des

erc. *Vibrafono.*  
*mpp* with Temple Block

V1 3:2 5:4 5:3 5:3

V2 5:4

Va 3:2

Vc 5:4 3:2 4:3 5:4 3:2 5:4

798

perles de larmes de sang flé - trissent cette terre de mi - sère.

perles de larmes de sang flé - trissent cette terre de mi - sère.

perles de larmes de sang flé - trissent cette terre de mi - sère.

perles de larmes de sang flé - trissent cette terre de mi - sère.

erc.

V1 3:2 3:2 *pizzicato* 5:4 3:2

V2 5:3

Va 3:2

Vc 5:4 4:3 5:4

802 Adagio  $\text{♩} = 76$  *pp*

A *pp* La lune, le so -

B *pp* La lune, le so -

Perc. Vibrafono  
*mpp with Temple Block*

V1 *pp pizzicato*

V2 *ppp pizzicato*

Va *mpp pp pp pizzicato pp col legno battuto*

Vc *pizzicato pp col legno battuto*

808

A leil il - lu - mi - naient vos vi - sages toi fille no -

B leil il - lu - mi - naient vos vi - sages toi fille no -

Perc.

V1

V2

Va

Vc

812

A  
made fille du voy - age si fière, si al - tière et

B  
made fille du voy - age si fière, si al - tière et

erc.

V1  
5:3 4:3 4:3 5:3 5:4 5:3 3:2

V2  
5:3 3:2 3:2 3:2 5:3 3:2

Va  
4:3

Vc  
4:3 5:3 5:4 5:4 4:3 4:3

818

A  
vous vieille dame dig - ne grand - mère sé - fa - rade heu - reuse chan - tant des ro - mances

B  
vous vieille dame dig - ne grand - mère sé - fa - rade heu - reuse chan - tant des ro - mances

erc.

V1  
5:3 4:3 4:3 5:4 5:3

V2  
4:3 5:3 3:2 5:3 3:2 4:3 3:2

Va  
4:3 4:3 3:2

Vc  
5:3 5:4 5:3 3:2 5:4

824

A  
B

La lune, le so - leil  
La lune, le so - leil

Perc.

V1  
V2

Va  
Vc

830

A  
B

il - lu - mi - naient vos vi - sages  
il - lu - mi - naient vos vi - sages

Perc.

V1  
V2

834

Moderato ♩ = 120 Adagio ♩ = 90

C  
D

Le train, le train... Le train conduit là...  
Le train conduit...

Perc.

2 Cow Bells  
3 train rails

*ff* *pp with medium metal hammer* *p*

V1  
V2  
Va  
Vc

*ff* *senza sordino*

839

C

D

erc.

là ... où l'homme est maudit

là ...

là ... où l'on arrache la vie

où les flammes embrasent les corps

844

C

D

erc.

Entends ...

Entends ...

Entends ...

le murmure de rage étouffée

le murmure d'ombres humaines

le murmure de chagrin avalé

848

C

D

erc.

Les flammes ... les flammes ...

Ils brûlent, brûlent

Ils brûlent, brûlent

Ils brûlent, brûlent

Ils brûlent, brûlent

les flammes embrasent des corps

cœurs de vieillards

cœurs d'amants

cœurs de vieillards

cœurs d'amants

*mp*

*mp*

853

Lento  $\text{♩} = 60$   
Sprechstimme

A [v] [d] [j] [n]  
Sprechstimme

B [v] [d] [j] [n]

C Ils brûlent, brûlent Ils brûlent vieillards

D Ils brûlent, brûlent Ils brûlent vieillards

Perc. cœurs d'enfants brûlent amants  
cœurs d'enfants brûlent *mf* amants *mf* with small metal hammer

3 train rails

V1 enfants *pp* sul pont. col legno

V2 enfants *pp* sul pont. col legno

Va *pp* sul pont. col legno

Vc *pp* sul pont. col legno

858

A [v] [d] [j] [n]

B [v] [d] [j] [n]

C Je suis la voix

D Je suis la voix

Perc. la voix

V1 la voix de l'arbre la voix de l'autre

V2 la voix d'elle

Va

Vc



861

A [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [n]

B [v] [d] [j] [n] [v] [d] [j] [n]

C Je suis la voix

D Je suis la voix

erc. la voix

V1 de toutes celles

V2 de tous ceux

Va

Vc

864

A [v] [d] [v] [d] [j] [n]

B [v] [d] [v] [d] [j] [n]

C la voix de toutes celles qui ...

D Je suis la voix de tous ceux qui ...

erc.

V1

V2

Va

Vc

867

A [v] [d] [j] [n]

B [v] [d] [j] [n]

Perc.

V1

V2

Va

Vc

870

A Bir - ke - nau Chelm - no Maj - da - nek Bel - zec Tre - bli - ka So - bi - bor

B Bir - ke - nau Chelm - no Maj - da - nek Bel - zec Tre - bli - ka So - bi - bor

Perc.

V1

V2

Va

Vc

872

A Maj - da - nek Chelm - no Tre - blin - ka Bel - zec

B Maj - da - nek Chelm - no Tre - blin - ka Bel - zec

C Génocide... Hier... Aujourd'hui ethnocides

D Génocide... Hier... Aujourd'hui ethnocides

erc. Aujourd'hui assassinats collectifs

V1

V2

Va

Vc

875

A Tre - blin - ka Chelm - no Bel - zec Maj - da - nek So - bi - bor Bir - ke - nau

B Tre - blin - ka Chelm - no Bel - zec Maj - da - nek So - bi - bor Bir - ke - nau

C Ethnocides... Assassinats collectifs... Et demain...?

D Ethnocides... Assassinats collectifs... Demain...

erc.

V1

V2

Va

Vc